OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourteenth Sunday in Ordinary Time - Year C - July 03, 2016

Our Lady of La Vang Parish is honored to welcome our new Parochial Vicar, **Father Timothy Nguyen**. It is a great pleasure for you to join us in our journey of faith at Our Lady of La Vang Parish.

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang hân hoan chào đón Cha Phó Timothy Nguyễn. Giáo Xứ rất hận hạnh được đồng hành với các Cha trong cuộc hành trình đức tin tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang tiene el honor de dar la bienvenida a nuestro nuevo Vicario Parroquial Padre Timothy Nguyen. Es un gran placer que nos acompañen en nuestro camino de fe en la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang.

Welcome!

Father Timothy Nguyen

Hello Parishioners of Our Lady of La Vang,

I am originally from Vietnam. I was born in 1970 during the Vietnam War. My parents were a school teacher. My family came to the Orange County in 1985. I graduated from Irvine H.S. in 1989 and accepted to be a Salesian candidate at De Sales Hall in Bellflower. I am grateful to my family and the San Francisco Province who nurtured my vocation to the religious Salesian life. My personal thanks to Archbishop William Levada of San Francisco and those from the archdiocese who helped plan and coordinate the ordination ceremony. My thanks also to Fr. Joseph Boenzi and to the community at Don Bosco Hall in Berkeley for the support provided to me during those past years of theological formation.

I was assigned to Don Bosco Tech, St John Bosco H.S., Corpus Christi Church, St. Timothy, Holy Family Cathedral, La Purisima, St. Columban, and Our Lady of La Vang, effective July 1st 2016.

What has kept me being a priest or waking up every morning for the last 14 years is the important role prayer always plays in my life. Through the daily Eucharist I give thanks, count my blessings and celebrate the experience of faith sharing with the people of God and especially the young. The Eucharist and devotion to the Blessed Virgin Mary touch the depths of my heart in moments of difficulty as well as joyful for each day the loving God has blessed me.

Cha Timothy Nguyễn

Kính chào toàn thể Quý Ông Bà Anh Chị Em của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang,

Con sinh ra tại Việt Nam vào năm 1970 trong thời kỳ chiến tranh Việt Nam. Bố mẹ con là giáo viên. Gia đình con đến Quận Cam vào năm 1985. Con tốt nghiệp trường Trung Học Irvine vào năm 1989 và được nhận vào làm chủng sinh của dòng Don Bosco tại Đại Chủng Viện De Sales Hall tại thành phố Bellflower. Con rất biết ơn gia đình con cùng với mọi người tại San Francisco đã nuôi dưỡng ơn gọi của con theo đời sống của dòng Đông Bosco. Con cũng gửi lời cảm ơn đến Đức Tổng Giám Mục William Levada và mọi người thuộc giáo phận San Francisco đã giúp đỡ trong việc tổ chức và hướng dẫn buổi Lễ Truyền Chức Linh Mục được tốt đẹp. Một lời cảm ơn nữa mà con cũng muốn gửi đến Cha Joseph Boenzi và toàn thể mọi người ở Chủng Viện Don Bosco tại Berkeley đã giúp đỡ con trong suốt thời gian con theo học Thần Học.

Con đã được sai đi đến Don Bosco Tech, St John Bosco H.S., Corpus Christi Church, St. Timothy, Holy Family Cathedral, La Purisima, St. Columban, và Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang bắt đầu từ ngày 01 tháng 07, 2016.

Để giữ vững đời sống Linh Mục và giúp con thức giấc vào mỗi buổi sáng trong suốt 14 năm qua là luôn luôn cầu nguyện. Tạ ơn Thánh Thể hằng ngày, chúc lành và tán dương Đức Tin để chia sẻ với những người con của Chúa, nhất là giới trẻ. Thánh Thể và lòng sùng kính Đức Trinh Nữ Maria đã chạm vào sâu thẳm trái tim con trong những lúc khó khăn cũng như những lúc an vui mà Thiên Chúa đã ban tặng cho con.

Padre Timothy Nguyen

Estimados feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Soy originario de Vietnam. nací en el año1970 durante la Guerra de Vietnam. Mis padres eran maestros de escuela. Mi familia vino al Condado de Orange en el año 1985. Me gradué de Irvine H. S. en 1989 y fui aceptado como candidato Salesiano de Sales Hall en Bellflower. Estoy muy agradecido con mi familia y amigos de San Francisco que fortalecieron mi vocación a la vida religiosa Salesiana. Tengo un agradecimiento personal al Arzobispo William Levada de San Francisco y los de la Arquidiócesis que me ayudaron a planificar y coordinar la ceremonia de mi ordenación. Muy agradecido también al Padre Joseph Boenzi y a la comunidad de Don Bosco Hall en Berkeley por el apoyo que me brindaron durante estos últimos años de la formación teológica.

Fui asignado a Don Bosco Tech, San Juan Bosco H. S., iglesia del Corpus Christi, San Timoteo, La Catedral de la Sagrada Familia, La Purísima, San Columbano, y Nuestra Señora de La Vang, empezando el 1 de julio del 2016.

Lo que me ha mantenido para ser sacerdote y el despertar cada mañana durante los últimos 14 años es la oración, papel importante que juega siempre en mi vida. A través de la Eucaristía todos los días doy gracias, cuento mis bendiciones y celebro la experiencia de compartir la fe con el pueblo de Dios y sobre todo los jóvenes. La Eucaristía y la devoción a la Virgen María tocan en lo más profundo de mi corazón en los momentos difíciles, así como en las alegrías el amor de Dios me ha bendecido.

Đáp Ca
Toàn thể Đất Nước, hãy reo mừng Thiên Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 3 tháng 7, 2016

Qúi Ông Bà Anh Chị em thân mến!

Trước hết thay mặt cho toàn thể Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, chúng con xin chân thành tri ân đến quý Cha, quý Sơ, quý Ông Bà Cố, quý ân nhân, Ban Thường Vụ, quý đoàn thể ban nghành và toàn thể quý Ông Bà và Anh Chị Em trong và ngoài Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang đã đến và tham dự buổi tiệc tri ân Cha Mẹ, tiễn Cha Nicolas Toàn và mừng quý Cha Duy Thái, Thầy Tân Phó tế Michael Khổng vừa qua được thành công tốt đẹp. Chúa Nhật hôm nay Giáo Xứ chúng ta hân hoan đón tiếp Cha Phó mới đó là Cha Timothy Nguyễn đến với Giáo Xứ chúng ta từ Giáo Xứ St. Columban. Sau thánh lễ 10:30 xin mời quý Ông Bà Anh Chị Em vào hội trường để gặp gỡ và chào Cha Timothy và dùng miếng bánh ngọt. Nguyện xin Chúa Kitô qua lời khẩn cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn lành trên Cha Timothy để Cha hăng say phục vụ Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Một lần nữa, Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang rất hân hoan đón chào Cha Timothy Nguyễn. Ngày mai thứ hai ngày 4 tháng 7 cùng với toàn thể đất nước Hoa Kỳ chúng ta mừng Lễ Độc Lập. Chúng ta cám ơn Thiên Chúa đã cho chúng ta đang sống tại một đất nước tự do và hạnh phúc nhất hành tinh. Chúng ta cũng cám ơn chính quyền và nhân dân Hoa Kỳ đã mở rộng bàn tay đón tiếp chúng ta vào một đất nước tự do này.

Lời Chúa trong Chúa Nhật hôm nay nhắc nhở chúng ta về việc loan báo Tin Mừng về Nước Thiên Chúa bằng lời nói hành động và cuộc sống không phải dành cho một số ít. Nhưng đó là việc làm của tất cả những ai đã được rửa tội. Trong bài đọc thứ nhất Tiên Tri Isaia nhìn thấy Thành Giêrusalem như là một giáo hội vui tươi - Giáo Hội an ủi con cái mình "như người mẹ ấp ủ con mình", Ngài xác quyết với những khán thính giả rằng họ đang sống trong lời hứa của Thiên Chúa Yawê là tình thương bảo vệ phồn thịnh và ơn cứu độ. Bài đọc thứ hai Thánh Phaolô gởi cho Giáo Đoàn Galata Ngài dạy chúng ta rằng qua cái chết của Chúa Kitô trên Thập Giá Ngài đem lại ơn cứu độ cho mọi người. Thánh Phaolô cũng nhắc nhở chúng ta mỗi Kitô hữu được gọi là "tạo vật mới" là chúng ta hãy làm chứng nhân cho Thập Giá Đức Kitô qua việc hy sinh và phục vụ nhau. Bài Phúc Âm trích từ Tin Mừng của Thánh Luka diễn tả về việc Chúa Giêsu sai 72 môn đệ đi vào các thành phố và làng mạc để sửa soạn cho việc thăm viếng của Chúa. Hôm nay lời Chúa cũng nhắc nhở mỗi người chúng ta rằng hiện nay có 1.5 tỷ người Công Giáo trên thế giới chúng ta cũng phải có trách nhiệm làm việc loan báo Tin Mừng của Chúa Kitô cho 4.5 tỷ người chưa nhận biết Chúa.

Bài học cho mỗi người chúng ta tiếp tục rao giảng Tin Mừng của Chúa Kitô trong thế giới hôm nay. Chúng ta phải sống niềm tin của Chúa Kitô. Chúng ta sống Phúc Âm của Chúa Kitô bắt đầu từ nơi gia đình, vợ chồng con cái cùng kính trọng nhau, giáo dục con cái theo tinh thần phục vụ và kính trọng, hãy tha thứ cho con cái mình khi nó có lỗi, hãy dậy cho con cái biết cách cầu nguyện, cho nhau tình thương và giúp đỡ những người khác.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 26/6/16: **$12,598** Tổng số phong bì: **345**
Đóng góp qua mạng: **$100** Số lần đóng góp: **6**
Số tiền đóng góp lần hai cho quỹ Universal Church: **$7,468**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn phòng Giáo Xứ sẽ **đóng cửa ngày Thứ Hai ngày 4, tháng 7 năm 2016 nhân dịp Lễ Độc Lập Hoa Kỳ**. Xin các **Hội Đoàn không họp mặt** trong ngày này. Xin chúc quý vị một ngày nghỉ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

CHÀO MỪNG CHA TIMOTHY NGUYỄN

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang xin chào mừng **Cha Timothy Nguyễn** đến phục vụ Giáo Xứ. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên Cha. Xin cảm ơn.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2016 - 2017

Xin hãy ghi danh năm học mới 2016-2017. Xin quý vị phụ huynh xem trang bìa của tờ thông tin Giáo Xứ hàng tuần, xem tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. **Xin gọi điện thoại trực tiếp đến các Trưởng Ban** này để lấy đơn ghi danh cho năm học 2016 - 2017. Xin cảm ơn.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai, gây quỹ cho **Capital Campaign.** Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em rộng tay đóng góp để xây dựng nhà Chúa. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Giuse Long Duong
Maria Julie Nga Truong

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Cả Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỐC

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của Giáo Xứ đặc biệt cho các chương trình giáo lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cám ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo xứ vẫn tiếp tục bán các vé xổ số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars. Nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. **Xổ Số sẽ được quay vào lúc 3 giờ chiều ngày 28 tháng 8, 2016.** Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Anthony Nguyen & Rachel Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

Fabio Gratton & Kim Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
3:30 giờ - ngày 9 tháng 7, 2016

Alisa Linh My Dinh & David Allen White, III
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 16 tháng 7, 2016

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. ***Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.*** *Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho các dân tộc bản địa, đang gặp nguy cơ vì bản sắc và sự tồn vong của mình, được đối xử tôn trọng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho Giáo Hội tại Châu Mỹ Latinh và vùng Caribê, bằng các phương thế truyền giáo cho lục địa mình, biết loan báo Tin Mừng bằng nghị lực và lòng nhiệt thành mới mẻ.

Responsorial Psalm
Let all the earth cry out to God with joy.

Pastor's Corner

Sunday, July 3, 2016

Dear Brothers and Sisters in Christ!

First, on behalf of Our Lady of La Vang Church, I would like to express my deepest gratitude to all benefactors, parish staff, parish councils, organizations, ministry groups, and parishioners who came to celebrate with us at the Appreciation Luncheon last Sunday. Your presence and generosity have benefited our fundraising for our parish projects. Second, today, we extend a special welcome to our new Parochial Vicar, Father Timothy Nguyen, to our parish! We are very grateful to Bishop Kevin Vann that he assigned Father Timothy to us. May the Lord continue to bless you, Father Tim, with grace, love, joy, and wisdom as you begin your new ministry here. Third, tomorrow we celebrate the 240th birthday of our nation! We pause and give thanks to Almighty God for his love, joy, and freedom that he bestows upon our nation. May we appreciate the freedom that the Lord gives us and continue to support our brothers and sisters throughout the world who do not have the basic freedoms to enjoy. **Happy Fourth of July to all!**

Today's Scriptures remind us that announcing the Good News of the Kingdom by words, deeds, and life is not the task of only a few. Rather, it is a task for all baptized Christians. In the first reading, Isaiah sees the city of Jerusalem as the prototype of the rejoicing Church—the Church who comforts her children, "*as a mother comforts her baby son*." He assures his listeners that they live in the certainty of Yahweh's promises of love, protection, prosperity, and salvation. In today's second reading (Galatians 6: 14-18), Paul clearly teaches that it was Jesus' death on the cross which brings one salvation and not a Jewish heritage. He reminds us that every Christian is called to be a "new creature", and that the mission of each member of the Church is to bear witness to the saving power of the cross of Christ through a life of sacrificial, self-giving service. Today' Gospel, taken from the Gospel of Luke, describes, in Jesus' commissioning of 72 disciples, to preach the Gospel in towns and villages in preparation for his visit, the fulfillment of the prophetic promise made by Isaiah. He gives them "travel tips" for their missionary journey. They must be walking witnesses of God's providence by relying on the hospitality of others, living very simple lives, preaching the Good News and healing the sick. Today's Gospel reminds us that the 1.5 billion Christians in the world today have the same mission to preach the Gospel of Christ to the other 4.5 billion non-Christians.

This week, the valuable lesson for us to put into action is that we need to continue the preaching mission. Just as Jesus, in today's Gospel, gave instructions to the seventy-two missionaries, he also gives each one of us a mission to carry out: as faithful Christians, we should attract others to the Faith by leading exemplary lives, just as a rose attracts people by its beauty and fragrance. This is our job and our responsibility. We must not miss the current opportunities to be apostles through our words and deeds in everyday life. We need to avoid giving the counter-witness of practicing the "supermarket Catholicism" of our politicians who publicly proclaim their "Catholicism" and yet support abortion, gay marriage, human cloning, and experimentation with human embryos. Nor should we be "armchair Catholics", "cafeteria Catholics", or "Sunday Catholics" who bear counter-witness to Christ through our lives. Let us start preaching the Gospel in our families by leading exemplary Christian lives, in which spouses love and respect each other, raise their children in the spirit of obedience and service, discipline them with forgiving love, and teach them by persistent example to pray, love, and help others by sharing their blessings.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 06/26/2016: **$12,598** Number of Envelopes: **345**
EFT: **6** Number of EFT: **$100**
2nd Collections for Universal Church: **$7,468**

Please use envelopes or online giving as an act of thanksgiving to the Lord.

For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org

Salmo Responsorial
Las obras del Señor son admirables.

Notas del Párroco

Domingo Julio 3, 2016

Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En primer lugar, en nombre de Nuestra Señora de La Vang, me gustaría expresar mi más profundo agradecimiento a todos los benefactores, grupos parroquiales, grupos parroquiales, organizaciones y feligreses que han venido a celebrar con nosotros el almuerzo de agradecimiento el domingo pasado. Su presencia en verdad ha mejorado nuestra recaudación de fondos para nuestros proyectos parroquiales. En segundo lugar, de una manera especial damos la bienvenida a nuestro nuevo Vicario Parroquial, el padre Timothy Nguyen a nuestra parroquia. Estamos muy agradecidos al Obispo Kevin Vann que lo asigno para nosotros. Que el Señor siga bendiciendo al padre Tim con la gracia, el amor, la alegría y la sabiduría a medida que comienza su nuevo ministerio aquí. En tercer lugar, mañana celebramos 240 años del nacimiento de nuestra nación. Hacemos una pausa y demos gracias a Dios Todopoderoso por su amor, alegría y libertad que da a nuestra nación. Por eso podemos disfrutar de la libertad que nos da el Señor y seguir apoyando a nuestros hermanos y hermanas de todo el mundo que no tienen la libertad para disfrutar. **¡Feliz cuatro de Julio a todos!**

Las escrituras de hoy nos recuerdan que el anuncio de la Buena Nueva del Reino las palabras, hechos y la vida no es la tarea de sólo unos pocos. Más bien, es una tarea de todos los cristianos bautizados. En la Primera Lectura, Isaías ve la ciudad de Jerusalén como el prototipo de la que disfruta la Iglesia: la Iglesia que consuela a sus hijos, "como una madre consuela a su hijo recién nacido." Él asegura a Segunda Lectura sus oyentes que vivan en la certeza de que las promesas de Dios son de amor, protección, prosperidad y salvación. En la de hoy (Gálatas 6: 14-18), Pablo enseña claramente que la muerte de Jesús en la cruz, es lo que lleva a uno la salvación y no una herencia judía. Él nos recuerda que cada cristiano está llamado a ser una "nueva criatura", y que la misión de cada miembro de la Iglesia es la de dar testimonio del poder salvador de la cruz de Cristo a través de una vida, de servicio de sacrificio propio. El Evangelio de hoy, tomado del Evangelio de Lucas, describe, a Jesús comisionando a 72 discípulos a predicar el Evangelio en las ciudades y pueblos como preparación para su visita, el cumplimiento de la promesa profética hecha por Isaías. Él les da "consejos para el viaje" para su viaje misionero. Deben de caminar siendo testigos de la providencia de Dios y confiar en la hospitalidad de otros, que viven vidas muy sencillas, la predicación de la Buena Nueva y curando a los enfermos. El Evangelio de hoy nos recuerda que los 1,5 billones de cristianos en el mundo hoy en día tenemos la misma misión de predicar el Evangelio de Cristo a los otros 4,5 billones de no cristianos.

La valiosa lección para nosotros para poner en acción esta semana es que necesitamos seguir predicando: En el Evangelio de hoy al igual que Jesús, dio instrucciones a los setenta y dos misioneros, también nos da a cada uno de nosotros una misión para llevar a cabo. Como fieles cristianos, debemos atraer a otros a la fe por nuestras vidas ejemplares, al igual que una rosa atrae a la gente por su belleza y fragancia. Este es nuestro trabajo y nuestra responsabilidad. No debemos dejar pasar las oportunidades actuales de ser apóstoles a través de nuestras palabras y acciones de la vida cotidiana. Hay que evitar dar la contra-testimonio de la práctica de la "supermercado del catolicismo" como nuestros políticos que proclaman públicamente su "catolicismo" y, sin embargo apoyan el aborto, el matrimonio homosexual, la clonación humana y la experimentación con embriones humanos. Tampoco hay que ser "católicos de sillón", "católicos de cafetería" o " católicos dominicales" que viven un contra-testimonio de Cristo a través de sus vidas. Vamos a empezar la predicación del Evangelio en nuestras familias al llevar una vida cristiana ejemplar, en el que los cónyuges se aman y se respetan mutuamente, crían a sus hijos en el espíritu de obediencia y servicio, la disciplina con un amor que perdona y enseñamos con el ejemplo persistente de orar, amar y ayudar a otros compartiendo sus bendiciones.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!
Colecta Dominical del 06/26/2016
$12,598
Total Sobres Recibidos: **345**
6 Donaciones Electrónicas:**$100**
2nd Colecta Para la Iglesia Universal : **$7,468**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

Para donaciones por internet visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org

ANNOUNCEMENTS

NOTICIAS

OFFICE CLOSE

Parish Office will be closed on **Monday, July 4, 2016** on Independent Day. The church will be closed after the 8:30 am Mass. There will be no meeting on this day. Thank you and happy holiday.

2016-2017 ENGLISH (SPANISH) CONFIRMATION & ENGLISH RCIA PROGRAM

Registration will take place on the following Sundays from **5:30pm to 6:30pm** at Our Lady of La Vang Church. Class will start in Sunday **September 18, 2016**

Registration Dates	Costs
Sunday, July 17, 2016 Sunday, July 31, 2016 Sunday, August 14, 2016 Sunday, August 28, 2016	**High School Programs:** $125* per student $75* per additional Sibling **Adult Programs:** $75* per Student **Fee must be paid by October 2, 2016, if not, cost will increase after October 2, 2016.

Any questions or concerns, please contact:
Paola Flores at (714) 852 - 2203
Or at pjflores@hotmail.com
Delfina Diaz at (714) 454 - 2641

2016-2017 SPANISH CATECHISM

Registration for the children for catechism program are:
Sunday July 31, 2016 after 12:30PM Mass
Sunday August 28, 2016 after 12:30PM Mass
To register your child. Please bring the Baptismal, full payment and fill out the application. Only they accepted as registered to completer applications. If not all complete you will not be able to register.

A child $ 70
Two children $ 120
Three children or more $ 150
* The discount applies to siblings only.

OFICINA CERRADA

El Lunes Julio 4, 2016 la oficina estara cerrada por el Dia de la Independencia, la iglesia se cerrara despues de la Misa de 8:30am.

CATECISMO

Las Registraciones para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Domingo Julio 31, 2016
después de Misa de 12:30PM
Domingo Agosto 28, 2016
después de Misa de 12:30PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completer las aplicaciones. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. Las clases empezaran el Sabado 17 de Septiembre a las 8:00AM.

Las Cuotas son:
Un niño $70
Dos niños $ 120
Tres niños o más $ 150
*El descuento aplica a hermanos solamente.

Sacramento de Matrimonio

Roberto Saul Fuertes
Y
Grisell Martinez
Contraerán el Sacramento del Matrimonio el día
Sábado Julio 16, 2016 a las 2:00PM

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2016

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật tăng thêm $52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$300/ 1 năm, mỗi gia đình.***

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$100/ 1 năm, mỗi gia đình.***

Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.

Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $400/4 năm.

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **$750/1 năm, mỗi gia đình.***

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; $3,000/4 năm.

Khi hưởng ứng từ mức $3,000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number),** xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number).** Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2016, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2016 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34

"Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó."

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

TOBIA CASKET & FUNERAL

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com

V.V WELDING

(714) 943 5058

(Mr. Kiểm)

CẬP NHẬT THÔNG TIN LIÊN LẠC – GIA TRƯỞNG

Số danh bộ (phong bì) #_____

☐ Tôi **đã có** ghi danh vào GX rồi. ☐ Tôi **nay muốn** ghi danh vào GX.

Tên Họ_____, Tên Gọi_____, Tên Đệm_____

Địa Chỉ_____

Thành Phố_____, **CA** _____ Email_____

Điện Thoại Nhà (_____) _____, Điện Thoại Cell (_____) _____

☐ Vâng, tôi muốn dùng phong bì của GX để đóng góp hàng tuần.

☐ Không, tôi không muốn dùng. Xin đừng gởi.

ACTUALIZAR INFORMACIÓN DE CONTACTOS – JEFE DE FAMILIA

Sobre Dominical #_____

☐ Feligres **Activo** ☐ **Nuevo** Feligres

Apellido_____, Nombre_____, Segundo Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____, **CA**_____ Correo Electrónico _____

Teléfono de Casa (_____)_____ Teléfono Cell (_____)_____

☐ Sí, deseo utilizar OLLV sobres semanales para donación.

☐ No, yo no lo quiero. Por favor, no enviar.

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

FARMERS INSURANCE

Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

Bán Mobi Home

Khu nhà cao tuổi cách nhà thờ Đức Mẹ La Vang khoảng 500 mét. Sạch sẽ và có cây ăn trái. Xin liên lạc ở số điện thoại:

702-409-4679

Place your advertisement here, please call the parish office

714-775-6200

BÚN BÒ HUẾ

DIỆP THANH THANH

714-775-6666

OPEN 7 DAYS

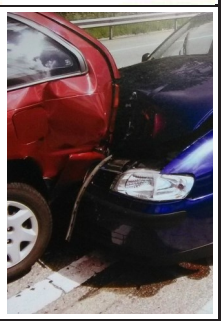
9 AM - 9 PM

120 S. HARBOR BLVD. #H

SANTA ANA, CA 92704

PROVIDENCE LAW OFFICE, P.C.

Tai Nạn Xe Cộ (Auto Accident), Tiền Già, Tiền Bệnh (SSI/SSDA/SS), Tàn Phế (Disability), với sự kết hợp của luật sư giàu kinh nghiệm, Luật Sư Robert S. Brown, Luật Sư Cristina C. Madrid, và Luật Sư Trần Q. Jim. Xin gọi số phone ***(714)548-4294***, hoặc ***(626)389-7380***, gọi cho Ông Giang Nguyễn.



TUTORING

- Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
- Grade K - 6th
- Math, Reading, Writing

Tracey: (714) 722-9003

Lindsey:(714) 548-4078

FLORES AUTO REPAIR

(714) 542 7100

(Mr. Flores)

CÔ KHANH

(714) - 677 - 7701

Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi:

tư gia, nhà quàn, nhà thờ, nghĩa trang.

TOYOTA OF HUNTINGTON BEACH

1 (800) 791 2222

(Mr. Steven Trần)

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)